

核准社會重返基金二零零一年財政年度之第一補充預算，金額為澳門幣 \$383,283.16（叁拾捌萬叁仟貳佰捌拾叁圓壹角陸分整），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年五月三十日

行政長官 何厚鏞

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 2001, no montante de MOP 383.283,16 (trezentas e oitenta e três mil, duzentas e oitenta e três patacas e dezasseis avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會重返基金
Fundo de Reinserção Social
二零零一財政年度第一補充預算
1.º orçamento suplementar, relativo ao ano económico de 2001

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importâncias
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 383 283,16
	經常開支 Despesas correntes	
05-00-00-00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>	
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 383 283,16

行政委員會於二零零一年四月十日之會議通過——主席：張永春——委員：高文德——委員：李勝里

Aprovado pelo Conselho Administrativo, em sessão de 10 de Abril de 2001. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*. — O Vogal, *Manuel João Vasques Ferreira da Costa* — O Vogal, *Lei Seng Lei*.

第 106/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准司法、登記暨公證公庫二零零一年財政年度之第一補充預算，金額為澳門幣 \$62,242,893.24（陸仟貳佰貳拾肆萬貳仟捌佰玖拾叁圓貳角肆分整），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年五月三十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 106/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 2001, no montante de MOP \$ 62.242.893,24 (sessenta e dois milhões, duzentas e quarenta e duas mil, oitocentas e noventa e três patacas e vinte e quatro avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

司法、登記暨公證公庫
二零零一財政年度第一補充預算

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado

1.º orçamento suplementar, relativo ao ano económico de 2001

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importâncias
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo de gerência anterior	\$ 62,242,893.24
	經常開支 Despesas correntes	
05-00-00-00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>	
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 62,242,893.24

行政委員會於二零零一年四月六日之會議通過——主席：張永春——委員：甄倩敏——委員：李勝里

Aprovado pelo Conselho Administrativo, em sessão de 6 de Abril de 2001. — O Presidente, *Cheong Weng Hon*. — A Vogal, *Ian Sin Man* — O Vogal, *Lei Seng Lei*.

第 107/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據基本法第九十三條及八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

授予行政法務司司長陳麗敏一切所需的權力，代表澳門特別行政區與內地司法機關簽署，關於內地與澳門特別行政區法院就民商事案件相互委托送達司法文書和調取證據的安排。

二零零一年五月三十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 107/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do artigo 93.º da referida Lei Básica e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados na Secretária para a Administração e Justiça, Florinda da Rosa Silva Chan, todos os poderes necessários para celebrar em nome da Região Administrativa Especial de Macau com Órgãos Judiciais do Interior da China, o Acordo sobre os pedidos mútuos de citação ou notificação de actos judiciais e de obtenção de provas em matéria civil e comercial entre os tribunais do Interior e os da Região Administrativa Especial de Macau.

30 de Maio de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀十三元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 13,00